ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 10 OCTOBER 1961 — No. 4162

BRINGAMENTU ENTRE MARECHAUSSE Y PERSONAL DI EMBAHADA RUSO NA SCHIPHOL

SCHIPHOL — Awe tardi den e cuartu di salida na Schiphol tabatin un bringamentu corticu pero fuerte entre miembronan di marechausee y personal di embajada ruso na Hulanda. E senjora ruso, Golub, quende su esposo ayera a pidi asilo politico quier a bai cu e grupo di viajeros pa cual el a bini Hulanda.

Ora e mester a pasa nà Marechausse un adjudant di marechaussee a participa senjora Golub cu su pasaporte ta den un cuartu banda di e salida y cu e mester a bai un ratu cu e marechaussee. Vreemdelingenpolitie a tuma e paspoort den beslag, despues cu senjor Golub a pidi asilo politico. Miembronan di embahada ruso, entre cual embajador Ponomarenko, a trata di drenta den e cuartu unda senjora Golub y e adjudant tabata. Despues di un lucha corticu contra un marechaussee hulandes nan a logra drenta.

Despues e marechaussee a dicidi cu senjora Golub lo hanja permit pa sali solamente si nan permiti polis a interrogue so.

Despues e kestion a bira un incidente diplomatico. E embajador ruso a dirigi su mes cu un telegram na ministerio hulandes di exterior. Den e telegram aqui el a protesta contra e actitud di e polisnan, cu a ninga contra tur nan promesa di debolbe e pasaporte. E embajador a anuncia cu lo e bai serca minister president De Quay. Periodistanan prome cu esey a haya oportunidad pa entrevista senjora Golub quende a declara cu su deseo ta pa regresa su pais y cu segun e, su esposo a comete un error door cu e tabata nervioso.

Awe tardi nan a yama e embajador ruso serca minister di exterior ad interim, prof. De Quay. Gobierno Hulandes a protesta contra actitud di un cierto cantidad di rusonan, cu na Schiphol contra voluntad di marechausseenan kier a hiba senjora Golub bordo di avion.

E avion ruso cu ta un avion di pasahero te ainda no a sali y esaki ta un cos unico den historia di aviacion cu un avion di pasahero ta para warda asina tantu tempo riba un pasahero so.

TERCER ANIVERSARIO DI MORTO DI PAPA PIO 12

VATIKAANSTAD 10 okt. Na ocasion di e tercer aniversario di morto di Papa Pius 12 nan a celebra un misa di requiem den Capilla Sixtina. E cardenal Aloisi Masella a canta e misa na final di cual Papa Juan 23 a resa response dilanti di Catafalco.

2 5cardenal, alto funcionarionan eclesiastico y diplomaticonan na Vaticaanstad. Oficinanan administrativo na ciudad di Vaticano tabata sera y banderanan tabata cologa halfstengel.

ACTIVISTANAN ARRESTA LO BAI BALEAREN

MADRID 1 0okt. — E dieshete activistanan Frances, cu nan a aresta durante fin di siman na Spanya lo worde hiba na Ibiza (Balearen) unda nan lo hanya un residencia obligatoria. Durante e ultimo 36 oranan nan tabata den academia di polis na Madrid. Entre e activistanan tin Ortiz y Lagaillarde.

HABITANTENAN DI TOKIO TA SER AVISA PA E ORAN „VIOLET"

TOKIO 10 okt. — Nan a avisa e habitantenan di e territorionan litoral cu poblacion grandi banda di pacifico pa e orcan „Violet", cu ta bini den direccion di e territorionan aki. Den e centro dje orcan tin bientunan cu un velocidad te 240 Kilometer pa ora. Nan a avisa e poblacion pa pone provincionnan di emergencia y awa pa bebe. E boto di carga Mericano „Pioneer Muse" di 9000 ton a extravia den e orcan. E borca a pega riba r'f 300 kilometer na este di e islanan Rioe Kioe cu ta keda sur di Hapon. E bapor di carga, cu tin un tripulacion di 50 hende a manda signalnan di emergencia. 200 bapor di carga, cu ta dea e puerto di Tokio y Jokohama, a hanja orden pa lanta nan ancla.

COMO 17 PROMINENTE ARRESTA NA SPANJA

MADRID 10 okt. — Nan a detene e weekend aki na Espanja 17 prominente extremista derecho Frances entre quien tin Yoseph Ortiz y Pierre Lagaillarde.. riba pet'cion di autoridadnan Franses, asina nan a tende di fuentenan bon informa.

Nan a condena Ortiz pa motibo di su participacion den e revolucion na Januari 1960 na Argel pa morto ma e no tabata presente na e secion y Lagaillarde a hanja 10 anya di trabow forzoso. Na Paris nan no ta conta cu un entrego ma si nan ta kere cu e gobierno Spanjo en lo futuro lo tene e extremistanan bon den vista.

PALABRANAN DI DR KOEZBARI DI SYRIA

LONDEN 10 okt. — Un portavoz di e comando revolucionario di Syria a bisa na Damascus, cu nan lo no permiti ningun actividad riba base di partido. E premier nobo di Syria, dr. Koezbari, a declara siman pasa dialuna, cu dentro di cuater luna nan lo tene eleccion.

Candidatonan por pone nan mes personal y no como miembro di un partido como candidato. E parlamento cu nan eligi e ora ey lo indica un gobierno cu lo mester estipula si e partidonan por sigi cu nan actividadnan politica si of no.

GOLUB A PIDI ASILO POLITICO NA HULANDA

DEN HAAG 10 oktober. — Diasabra anochi e quimico Ruso di 35 anja, Alexsej Golub di Swerdlowsk a pidi asilo politico na Amsterdam cerca polis di e oficina na Leidse Plein. E Ruso y su esposa a tuma parti na un grupo di viajeronan Ruso, cu tabata haciendo un bishita na Hulanda. E esposo, a bolbe na e momento critico cerca e grupo di viajeronan Ruso.

A BINI 5 STRAALJAGERS PA N.U. LOELOEABURG

LEOPOLDSTAD 10 okt. — 5 straaljager cu nan a pone disponibel na Nacionnan Uni, a bula di Leopoldstad bai Loeloeaburg, na unda nan lo keda staciona. Loeloeaburg ta mas serca di e basis Kamina na West Katanga cu ta ocupa pa forzanan di Nacionnan Uni y cu ta situa pega cu aeropuerto. Durante e ultimo bringamentonan na Katanga straaljagernan Katanges a bombardea Kamina.

ACTIVIDADNAN NA FRONTERA DI OOST BERLIN

BERLIN 10 okt. — E patrullanan di ehercito Mericano na e frontera di Berlin Oost y West, a retira y polis militar a bolbe tuma e actividadnan.

Nan a mantene e patrullanan di ehercito Frances y Ingles. Unidadnan di ehercito di e aliadonan a cuminza patrulla despues di e ceramentu di e frontera na Berlin en coneccion cu un orden di Alemania Oost pa tene un tereno di un cien meter na ambos lado di e frontera liber.

LOF DI OCTOBER DEN MISA DI S. TERESITA

SAN NICOLAS — Durante Lof di October lo ser presenta den Misa di S. Teresita na San Nicolas cinco aparicionnan di La Birgen.

Esaki lo tuma lugar diarazon anochi pa 6'or.

Lo ser presenta es aparicionnan di Maria na S. Dominico, na S. Bernadette, na e muchanan di Fat'ma, na e muchanan di La Salette i na Zuster Catherina Labouré.

Diabiernes anochi pa 6'or e trio „Las Campiranas" lo introduci e misterionan doloroso di Rosario.

Diarazon, dia 25 di october lo tin den e mesun Misa un homenahe na Rosario pa chikitunan di Kleuterschoolnan di San Nicolas.

J. A DECLARA NA CAMINA PA OFICIAL DI HUSTICIA

ORANJESTAD — Den e edicion di ayera nos a skirbi tocante e crimen cruel na San Nicolas, cu J. diasabra mainta ora cu nan a hibele dilanti di Oficial di Husticia a confesa tur cos. Pa ser corecto, J. a duna su declaracionnan completo durante cu recherchenan tabata hibele pa oficial di Husticia. Cu esaki nos kier mustra claramente cu ta e hendenan di recherche ta esnan cu a resolve e caso aki completo den termino di cuater dia.



Dia Razon seman pasa a bini e ganador dje famoso radio pickup combinacion Siemens stereo pa tuma su premio cerca Warrenhuis Van der Ree La Victoria. E caballero ganador aqui ta Franklin Oduber. La Victoria ta e empresa cu a rifa e premio aqui bao di su clientela. Ta di comprende cu e hoben, Mauricio Oduber, yiu di e conocido deurwaarder Modesto Oduber na Aruba tabata masha contento cu su premio. Hariendo Sra. Oduber a queda ta mira, mientras cu Sr. Mauricio van der Ree ta shake hand cu e ganador chiquito.





RIJKSWEG BANDA DI NUNSPLEET A SER ATAJA. — Decenanan di cunukeronan pa protesta contra medidanan di agricultura, a ataja e camina cu tur sorto di vehiculo, truck, dumptruck y aparatonan di ploeg, etc. a ataja e camina. Meimei di tension aqui e cunukeronan ta trece spandoek, cu nan opinion visto riba dje.

Ministro Cals a sali pa su prome bishita na Antillas

Ministro Hulandes di O.K. y W., mr. M. L. T. Cals a sali Dia Sabra nochi Hulanda pa su prome bishita na Antillanan Neerlandes y Surnam. Su viaje ta bai via New York, pasobra na New York lo e bai bishita un seman largu un numero di universidad y museonan.

Despues di su permanencia na estados unidos ministro Cals lo sigui su viaje dia 15 di October pa Corsow, riba cual Dia Luna atardi 16 di October conferencia di Culturele Adviesraad lo ser solamente inaugura den paviljon di Piscaderabaai Club. Anochi ta sigui un recepcion ofreci pa ministro Debrot den cunucu rakkeput cu un manifestacion cultural.

Riba Dia Mars 17 di October ministro Cals lo inaugura e exhibicion real, na cual ocasion e tin un sorpresa pa gobierno di antillas. Despues di e reuni cada atardi, tini merdia i anochi otro puntonan riba programa. Asina anto e tres ministronan i nan cooperadornan lo sigui Dia Razon merdia 18 October pa Aruba, na unda anochi Bestuurscollege lo ofrece nan un recepcion den Basi-Ruti cu funcion di artisanan arubano.

Riba Dia Viernes 20 di October ministro Morpurgo lo inaugura un exhibicion di buki riba Dia Sabra 21 di October e conferencia lo queda clausura parti mainta.

Dia Sabra 21 di October e conhito lo sigui pa Bonaire, na unda lo nan pasa e weekend. Pa dia 24 te dia 27 di October tin riba programa un bishita na islanan ariba. I Dia Sabra 28 di October ministro Cals cu centinuamente ta acompanja pa director general di artenan i Relacionnan Exterior di su ministerio, mr. H. Reinink, lo sali pa Surnam. Prome di regresa Hulanda, e ministro ta pensa na pasa algun dia na Surnam.

OCASION PA CERA CONOCI CU DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURINAM

ORANJESTAD — Diasabra dia 14 di oktober venidero lo ser organisa un reunion den Club Surinam na nos isla, na cual tur surinamenjo riba Aruba, sea cu nan ta miembro dje club of no, tin ocasion pa cera conoci cu e directiva nobo. Manera ta conoci e directiva nobo recientemente a ser forma door di siguiente personanan: presidente E. G. Wong A Soy, vice-presidente J. C. M. Lashley, prome secretario C. E. Polak, 2ndo secretario M. Taytelbaum, prome tesorero C. A. Naloop, 2ndo tesorero S. E. Samson y M. Chase, J. Nunes y J. H. Smits como comisarionan. Nan ta spera cu pa medio dje anochi di „contacto" aki e relacion mutuo entre e surinamenjos lo ser fortifica di nobo y cu lo anima nan interes atrobe pa e actividadnan di e club.

PICNIC NA BENEFICIO DI KERKI NA ORANJESTAD

ORANJESTAD, 10 obtober — Protestantse Christen Vrouwen Bond a tuma e iniciativa na colecta placa pa restauracion dje misa di Protes'ant na Oranjestad, loque ta masha urgente.

Pa cuminza, Dia Sabra 14 di October lo tin un picnic den Christelijk Militair Tehuis na Savaneta di 5 te 10'or.

Aya lo nan por goza di un comida sabroso manera pia di galinja geroosterd, salada etc. of tambe un tayo di nasi goreng. Foi awor caba por busca tarhetanan pa e ocasion aqui riba numero 2301, 2667 i 1768.

Luego lo tin pa muchanan icecream, croquet, zukt, kuki i pasa-palos, mucho pa menciona tur.

PARTIDO DEMOCRATICO CRISTIANO DESOLVI

ORANJESTAD — Ayera senjor Porfirio Croes, fundador y presidente di e Partido Democratico Cristiano a participa oficialmente liquidacion di su partido. Senjor Croes su argumentonan tabata entre otro cu e unico salbacion pa e pueblo di Aruba tabata un economia sano y cu e partido di mayoria actual, P.P.A., tabata defende esaki de lo mehor.

E Partido Democratico Cristiano algun anja pasa a ser funda door di senjor Croes, despues cu el a sali for di partido di PPA pa motibu di dificultadnan cu tabatin e tempo ey. Na Santa Cruz na unda senjor Croes tin hopi simpatizadores, el a hanja suficiente apoyo pa durante e delaster eleccion di eiland a obtene un siento den eilandsraad. Na principio senjor Croes tabata forma un oposicion suave, despues el a sigui e camina di PPA.

E comunicacion oficial di e president di PDC a confirma un rumor cu mas di seis luna ta corriendo caba na nos isla.

Cambionan den directiva di Lago haci dia 1 di October

ORANJESTAD — Den Lago News di diasabra u.p. nos a lesa dje cambionan den directiva di Lago cu a drenta na vigor 1 di oct., W. A. Murray a ocupa e puesto di president di Lago y F. C. Donovan a sigui Sr. Murray como gerente general di compania. M. E. Fisk a worde nombra den e posicion cu Sr. Donovan tabata tin prome, es ta superintendente di Departamentonan di Servicio y Staff. El a worde reemplaza como superintendente di Process Department door di G. L. MacNutt. J. R. Proterra a worde promove pa superintendente di Mechanical Department.

Sr. Murray a worde nombra sucesor di O. Mingus como president di compania na principio di juli, tempo cu Sr. Mingus a anuncia cu e lo bai cu pension. E siguiente luna e nombramento di Sr. Donovan como sucesor di Sr. Murray y Sr. Fisk como miembro di e junta a worde anuncia. E president nobo tabata gerente generaal desde cu el a cuminza traha cu Lago na april di anya 1957, y vice president desde april 1959.

Sr. Donovan a worde nombra superintendente di Departamentonan di Staff y Servicio na februari 1957, y a worde eligi den Junta di Directornan e mes anya. Na september 1959 Sr. Fisk a bira superintendente di Process Department. Promer cu su promocion okt. 1 el a actua como supertendente di departamentonan di Staff y Servicio.

Sr. MacNutt

Durante e ultimo cinco anja di e casi trinta y dos anja di Sr. MacNutt su servicio na Lago, el a ocupa tanto e puesto di superintendente di Mechanical Department como esun di superintendente di Process Department.

Sr. MacNutt a worde promovi for di superintendente di Eastern Division den Process Department pa superintendente di Mechanical Department Mei 1, 1956. Na april di e siguiente anya el a bira hefe di Process Department. Sr. MacNutt a bolbe ocupa su puesto den Mechanical Department Sept. 29, 1958.

Sr. Proterra tabata division superintendent di field coordination den Mechanical Department na tempa di su promocion okt. 1. Su servicio cu compania a cuminza dia 26 di mei, 1938, tempo cu el a cuminza traha na Process-Utilities. El a transferi pa Mechanical-Administration na september 1944, y a worde promovi pa assistant zone supervisor dos anja despues. Sr. Proterra a bira zone supervisor na Mechanical-Field Coordination na 1953 y assistant division superintendent den Mechanical-Administration na 1956. Varios biaha el a actua como superintendente di Mechanical Department.

PROGRAMA DI TRUCK DI PELICULA

ORANJESTAD — E truck di pelicula di e „Stichting Bestrijding Alcohol Misbruik Aruba" lo duna presentacionnan na e lugarnan y fechanan aki bao stipula durante e periodo di 16 di oktober pa 9 di november venidero.

Dialuna 16 di oktober na Madiki, riba e terreno di futbol di Eagle.

Diarazon 18 di oktober na Pavilla, riba e terreno di futbol di Mosaicos.

Diahuebs 19 di oktober na Santa Cruz, riba e terreno di Baseball pa zuid di Union Bar.

Dialuna 23 di oktober na Cunucu Abao banda di e pos.

Diarazon 25 di oktober na Moko banda di e Dam.

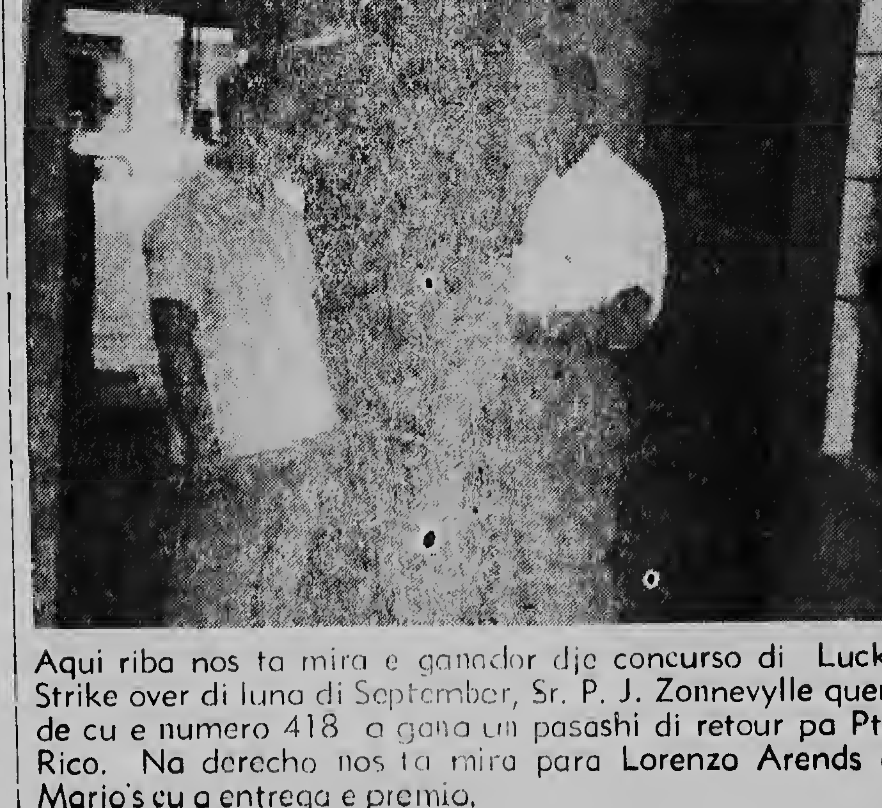
Diahuebs 26 di oktober na Casibari banda di cas nr. 11.

Dialuna 30 di oktober na Ayo banda di e pos.

Diahuebs 2 di november na Matavidiri riba e terreno di futbol.

Dialuna 6 di november na Jamanota.

Diarazon 8 di november na Bubali riba e terreno di futbol y diahuebs 9 di november na Jaburibari banda di e tanki.



Aqui riba nos ta mira e ganador dje concurso di Lucky Strike over di luna di September, Sr. P. J. Zonnevylle quende cu e numero 418 a gana un pasashi di retour pa Pto. Rico. Na derecho nos ta mira para Lorenzo Arends di Mario's cu a entrega e premio.

NEW YORK YANKEES a bira campeonnan mundial trobe

(Di nos redactor deportivo)

Paleanda e novena di Cincinnati ayera den e quinto wega di e serie mundial cu anotacion di 13 carrera pa cinco, New York Yankees a conquista un biaha mas e titulo di campeon mundial. Tempran, ya den e promer inning e campeonnan di liga americana a demostra nan poderio anotanda cinca carrera, cual ventaha den e segundo inning nan a aumenta te na 6—0.

[illegible] di tres carrera Rojos di Cincinnati ta logra den cierre di e tercer inning, loke a duna e fanaticonan den Crosley Field speranza.

Pero e speranza aki ta sufri un golpi durisimo den e proximo inning. Atrobe cinco yankee ta logra cruza home y e score ta bira den e cuarto inning 11 pa 3 den favor di e Mulonan di Manhattan.

Cerrando e quinto Cincinnati ta anota su ultimo dos carreranan y Yankee ta anota dos mas den e sexto inning. E score di 13-5 for di e inning ey en adilanti no a hanja mas cambio.

Pitcher ganador tabata Bob Daley, mientras cu Joey Jay a perde pa e Rojonan. Un total di 15 hit Yankees a conecta contra di e ocho lanzadornan cu a desfila pa Cincinnati. E rojonan a conecta 11 hit.

Cu e triunfo di Yankees ayera e Serie Mundial 1961 a keda decidi den un forma di lo mas convincente apesar cu e novena ganador no por a haci uso di dos di su baluartenan, esta Mickey Mantle y Yogi Berra.

E neuyorkinonan a comete un error contra di tres di e rojonan.

Ta di 19 biaha cu Yankees ta conquista e titulo mundial.

Whitey Ford di mas valiosa

E cronistanan cu a cubri e Serie Mundial 1961 a eligi e zurdito di oro di New York Whitey Ford, como e hungador di mas valioso di e Serie Mundial. Ford a duna Yankees dos di su cuatro victorianan imponiendo su magistral clase den tur momento.

E a lanza total di 14 inning sin permiti carrera, cu cual e a establece un record nobo di cantidad di cero consecutivo den Serie Mundial. E record nobo aki ta i 32 inning consecutivo kibrando asina esun anteriormente riba nomber di e inmortal Baby Ruth, kende tin 29 2/3 inning consecutivo.

E zurdo Whitey Ford sin duda algun merece e distincion ey.

EDWARD HEATH A YEGA PARIS

PARIS 10 okt. — E minister Britanico di Francia, Edward Heath a yega Paris. Aya e lo haci deliberacionnan preliminario riba e afiliacion di Inglaterra na e asosiacion economico Europeo.

Heath a ninga di duna algun declaracion na prensa. Solamente el a bisa cu e tin idea di papia cu e minister Frances di exterior, Couve De Murville.

NA ARGEL NAN TA HACIENDO HOPI DANJO

ARGEL 10 okt. — Door di 21 explocion na Argel y 10 na Oran den e fin di siman aki tabatin hopi danjo na casnan, pacusnan, y autonan.

Segun polis extremistanan Europeo a comete na Argelia den e dos delaster simannan di september mas o menos 28 intento y atakenan pa dia. Y door di esakinan a muri 8 hende y 90 a hanja herida.

SPERANZA TA HOPI NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 10 okt. — Nan tin hopi esperanza di e deliberacionnan, cu president Frondizi lo haci di su bishita reciente na Merca anan lo tranmiti e discurso aki pa radio y television. Nan no ta spera cu Frondizi lo papia riba su encuentronan cu e presidente nan di Brazilia, Venezuela y Peru. Nan ta calcula cu mas de nsiman Frondizi lo trata e deliberacionnan aki cu su gabinete y su conseheronan militar.

OPINION DI WILHELM GREVE DEN E CASO BERLIN

WASHINGTON 10 oktober. — E embahador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Grewe, a papia diasabra den un entrevista na television. El a bisa cu segun e mester mira resultado di e deliberacion entre Kenneky y minister Ruso di exterior, Andrei Gromyko como un paso patras. Esta si compara e deliberacion aki cu esun cu tabatin prome riba Berlijn entre Merca y Union Sovietica. Grewe a hanja masha inquietante cu e combersacion aki a termina mas negativo cu nan a cuminsa. E no ta bata autorisa pa bisa algu di e contenido di e combersavion entre Gromyko y Kennedy. Jero for di articulonan den prensa e por a deduci cu nan no tabata masha satisfecho di e combersacion. Y e mes ta di mesun opinion.

Grewe a bisa cu enfasis cu e deliberacionnan cu nan a tene te awor aki no a duna ningun base pa negociacionnan util.

E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa cu president Kennedy no ta desanima door di e combersacion di diabierne cu minister Gromyko, aunke cu e combersacion aki no a forma ningun base pa negociacion. Salinger a bisa aki despues cu nan a pone na altura di e entrevista cu embahador Grewe.

Gobierno Mericano ta hanja deliberacionnan cu Union Sovietica importante pa investiga ki intencion e Rusonan tin. Na Washington nan ta bisa cu e deliberacionnan aki pa investiga e plannan Ruso lo sigi na Moskou entre e embahador Mericano na Moskou, Thompson y funcionarionan Ruso. E embahador aki a yega Washington diabierne y a combersa cu Rusk, minister di exterior di Merca.

E corant Mericano „New York Times" ta di opinion cu e situacion rond Berlijn no a mehora door di e combersacion entre Kennedy y Gromyko. E corant ta scirbi cu e rusonan na kier guerra pero cu for di nan palabranan ta resulta cu nan ta convenci cu nan ehercito ta esun di mas poderoso. Awor nan kier hanja despues di Alemania Oriental tambe West Berlijn den nan poder.

GROMYKO A KEDA MAS DI 24 ORA NA LONDEN

LONDEN 10 okt. — Di ministerio Ingles di exterior nan ta anuncia cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, lo keda mas di 24 ora na Londen di transito pa Moskou. E ministerio no por a participa kico ta e motibu di Gromyko di estadia na Londen.

DECLARACION DI MINISTERIO PORTUGUES

LISBOA. 10 okt. — E ministerio Portugues a declara den un communicado cu e forzanan di ehercito a conclui e reconquista di pueblo nan y puestonan den gobierno na Norte di Angola e centro di actividadnan di e rebeldenan Nan lo persegui e rebeldenan cu ta den mondi y caba cu nan.

RUSIA A LANZA SU DI 19 EXPLOSION NUCLEAR

WASHINGTON 10 oktober. — E comision Mericano pa energia a declara cu Union Sovietica pa di 19 biaha a laga un arma nuclear explota den e reanudacion di e pruebanan. E arma a explota den atmosfera den vencindario di Nova Zembla. E explocion no tabata masha fuerte.

Intranquilidad ta sigui reina toch na Syria ainda

Kolonel, kende su arrestacion na Syria a pone un fin na e rumornan na estranheria, cu e tabata un dje lidernan di revolucion, ta keda tambe despues di su arrestacion un figura di nificacion den e movecion rebelioso.

No por ta un casualidad cu e revolucion a bai acompanja cu su promocion aparente i su salida pa Egypto, foi unda diripiente el a sali pa Syria trobe. E complicacion tabata den regreso, pasobra Serrad mes no a sconde e duda cu e tabata desenganja den su ambicion nan personal.

Si nos traduci e palabranan „ambicion personal" aki den desconan Syrico, anto e speranza ta visto, cu ta Serradj mes tabatin den su man e revolucion contra Egypto. I ta p'e motibu ei mes cu tin asina tantu rumornan.

X X X

Pero traduccion di interes particular den interes general no ta exacto i den cierto sentido arrestacion di Serradj a crea algun claridad den e situacion ainda inseguro.

E gruponan cu a trece e revolucion aki na realidad a bolter net contra e terror-VAR manera nan a sinja conoce esak na Syria bao di mando di Serradj. Tabata e mes Serradj, lider di movecion pro-Egypto di 1957 i 1958 cu a organiza na Syria un aparato di terror, completo cu poliznan secreto i cuartonan di martirio pa elimina e adversarionan dje unidad. Ironia dje historia aki tabata: cu Nasser a larga jama Serradj na Egypto.

E ausencia temporal aki di Seradjr i e inseguridad cu e ausencia a crea den su aparato di terror, a duna adversarionan di Egyptianisacion e chens di organiza un revolucion.

E pregunta ta cu e revolucion aki lo por goza di un base amplia den poblacion. Esaki mester ser confirma ainda. I esaki no por ser confirma tampoco tantem cu na exterior nan no a ser pone na altur adi situacion interior.

Sinembargo tin indicacionnan cu — manera nos ta mira foi medidanan dje premier nobo Koezbari — ta principalmente e gruponan mediano- derecho cu a apoya e revolucion aki. Ta nan ta estan cu na anya 1957 i 1958 tabata un poco reserva pa cu unificacion di Egypto, pero a larga convence nan den e ola di entusiasmo arabico i speranza di probecho economico door di unié cu Egypto — asina leu cu Serradj no a haci uso di métodonan mas reciamente.

X X X

E gruponan mediano na Egypto cu a trece Nasser na poder ta hunga historicamente un rol enteramente distinto cu na Syria.

Na Egypto e clase-media nobo tabata desea di larga haci su mes valido i larga nan sali bao di presion di pasja's i hofkliek. Sinembargo e gruponan-mediano na Syria masha tempo caba foi tempo di formacion di e republica corto despues di guerra, tabata mas fuerte: nan tabatin e mando practicamente den nan man.

Sinembargo nunca Serradj tabata e homber fuerte di nan manera Nasser tabata e homber di nan coleganan social di clase na Egypto. Serradj no por tabata e homber di nan, pasobra e situacion social-economico na Syria, e republica di gruponan mediano, tabata enteramente distinto cu na Egypto, e anterior reino di pasja.

X X X

Atrobe a ser proba cu e cooperacion politico di dos semehante partinan desigual tanto economico como social ta funda riba zantu les sin fundeshi. A lo largo Nasser si, lo a logra na hiba e revolucion social na Syria segun estilo Egyptico, pero e posicion geografico di ambos parti dje VAR a strobe na haci uso dje medidanan di poder cu e tin na su fabor na Egypto.

Pero cu esaki ainda no a bini un fin na e desarollo social na Syria, cu cualkier dia lo por bolbe bira un elemento nobo di intrankilidad na mediano-oriente.

(Tuma foi „Het Vrije Volk")

Bekendmaking van het Postkantoor op Aruba

ZEEPOST

I. **Sinterklaaspakketten** bestemd voor NEDERLAND moeten, om tijdig bij de geadresseerden te kunnen worden besteld, uiterlijk **20 oktober 1961** ter verzending worden aangeboden.

II. Evenzo dienen **Kerst- en Nieuwjaarswensen en Kerstpakketten** uiterlijk op de hierna volgende dagen ter post te worden bezorgd:

a. voor EUROPA: 18 november 1961
b. voor AMERIKA: 6 december 1961
c. voor SURINAME: 4 december 1961

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:

a. voor EUROPA: uiterlijk 16 december 1961
b. voor AMERIKA: uiterlijk 16 december 1961
c. voor SURINAME: uiterlijk 16 december 1961
d. voor TRINIDAD: uiterlijk 16 december 1961 en andere Britse eilanden.

BINNENLAND

(**stad** en tussen de **eilanden**)

Voor een tijdige bezorging van **Kerstkaarten** dienen deze uiterlijk **op 19 december** en **Nieuwjaarskaarten op 27 december 1961** ter post te zijn bezorgd.

Bij ter postbezorging NA de hierboven aangegeven data kan voor tijdige aflevering aan de geadresseerden niet worden ingestaan.

Aruba, 9 oktober 1961
De wnd. Postdirecteur,

ATTENTIE:
Maakt gebruik van de verlaagde luchtpostpakketten tarieven voor NEDERLAND en SURINAME.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 8 di October di 1961. Gabainan ganador:

Promer careda: Cuatireña (44 kilo) di preparador J. V. Aramburu cu jinete J. E. Contreras. Distancia 1300 metro Tempo 81 1/5 sec.

Di dos careda: Briseo (56 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete Rogelio Cortes. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di tres careda: Virginio (52 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1400 metro Tempo 85 sec.

Di cuatro careda: Niso (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1800 metro. Tempo 113 1/5 sec.

Di cinco careda: Cambo (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Ultimo careda: Somette (49 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete V. Gonzalez. Distancia 1700 metro. Tempo 109 3/5 sec.

Nos a keda asombra cu e resultado di e caredanan di 5 y 6 di ultimo Diadomingo. Verdad ta cu nos a spera un „mercado libre", Pero kende por a kere cu un Guatireña, un Briseo y un Sornette por a sali vencedor den e caredanan. Ta tres batacazo formal a habaera e 5 y 6 y e formularionan di 6 cabai. Bon mira ta un promer favorito di catedra so a sali ganador, esta Virginio componente di llave 12.

Cu e resultado aki ta dificil pa tin cuadro cu 6 cabai ganador. Asina cu e biaha aki ta e cuadronan cu 5 ganador ta ricibi pago y naturalmente tambe e cuadronan cu 4 ganador. Esaki ta cos cu hopi tempo no a socede. Quizas awor cos ta bai cambia y e mercado librenan bira menos abundante. Asina e aficionadonan ta haya mas animo pa traha nan cuadro cu esperanza di por gana algo cu vale la pena.

E monta di 5 y 6 a yega e siman aki na 2.995.623 bolivar pa cual nan a sella 323.686 formulario. A resulta 45 cuadro cu 5 ganador cu ta cobra cada uno 18.568.20 bolivar. Y cu 4 cabai ganador tin 1310 cuadro cu e biaha aki tambe ta tuma parti den e ganancia. Cada uno ta gana 425.20 bolivar.

Tabata un Diadomingo di sorpresa, alegria y emocion. Un accidente aunque sin consequencia grave a tuma lugar den e ultimo careda. E cabai favorito Raudal a tumba su jinete Carlos Cruz y keda corre sin jinete. Naturalmente cu e sucedido aki tabata tin hopi influencia riba e resultado di e careda como Raudal tabata e promer favorito di catedra cu 43 punto.

Ta sigur cu hopi apostador a hunga Raudal na linea principalmente den e cuadronan di poco valor.

PROMER CAREDA: E competencia a habri cu un batacazo formal ora cu Guatireña corri pa J. E. Contreras a sali ganador cu un pescuezo dilanti di Gerona. Guatireña no a haya ningun punto den e concurso di favorito y a paga pa ganador 98 bolivar. E victoria aki a derrumba un gran cantidad di cuadro. E favoritonan Counter Point, Queutrel y llave 9 a laga tur hende na caya. E publico a demonstra nan malcontento reclamando abiertamente. Guatireña su ultimo cuatro caredanan tur tabata „fuera di careda".

Y Gerona cu a yega di dos tambe tin e ultimo careda „fuera di careda" y den su penultimo el a yega 15 cuerpo atras. Como tercero a yega Taxus componente di llave 9. Queutrel un di e favoritonan a yega di cuatro pa Excelsior cu a yega den tur su cinco ultimo caredanan „fuera di careda" a ogra cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Otro batacazo grandi ta gana e careda. Briseo cu 56 kilo y cu solamente 2 punto den concurso di favorito a gana e careda cu mei cabez dilanti di Prenupcial. Briseo a paga pa concepto di ganador Bs 88.00. Cu esaki e poco resto di cuadronan cu por a gana 6 a keda elimina. como den e careda aki llave 9 e „Fija Nacional" a fracasa abiertamente ora cu Mejillon a yega como numero 4. Di dos basta cerca (mi ad cabez) a yega Prenupcial cu H. Revello. E jinete ganador ta Rogelio Cortez cu a cumpli awor cuater careda gana den 5 y 6. Lido cu un avance fuerte a logra ocupa e di tres lugar cu Mejillon den di cuater y Policeman a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Virginio ta e unico promer favorito di catedra cu a responde debidamente ganando e careda cu un cuerpo dilanti di Mister Dollar. Virginio a cuminza corre den di cinco lugar tras di Winter II. Poseido. Farce y San Pablo. Na e 300 meter final Gmo. Gonzalez a avanza fuertemente pa alcanza y pasa cu tur facilidad e puntero Farce y despues resisti e fuerte atropellada di Mister Dollar y Esplendoroso cu mester a conformanan cu di dos y di tres lugar tras di e ganador. Farce a keda di cuater y Winter II a logra completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: Niso cu nos a indica como un „Linea" a responde debidamente pa gana e careda cu no menos cu 6¾ cuerpo dilanti di e fuerte rival Arcabuz II: e promer favorito di catedra. Cu e victoria di Niso Camacarro a cumpli e di dos victoria pa e preparador D. Noguera cu a gana cu su ejemplar Virginio. Arcabuz II no por a asi nada contra e jiu di Mister Cube cu a saca mas y mas ventaja mientras cu e tabata acerca e meta. Ballet a asi un bon careda pa ocupa e di tres lugar. mientras cu Verdin a yega di cuater. Armonico cu T. Tosta un jinete cu tin hopi dia sin gana den 5 y 6 a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Cambo nos segundo favorito a resulta e ganador dilanti di Plum Pudding e promer favorito di catedra. Luis Bolivar a gana e careda ora cu ya tur hende a kere cu Plum Pudding ta e ganador. Cu un pescuezo di ventaja Luis Bolivar a logra cruza e meta pasando na ultima ora pa parti paden. Masticador a logra yega di tres. Osornino a ocupa e di cuater lugar y Alone a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. Raudal. e promer favorito di catedra. a tumba su jinete C. Cruz den e promer curva. E accidente no a ocasiona e jinete ningun danjo. pero naturalmente a influencia e resultado di e careda. Sornette cu solo 1 punto den e concurso di favorito a gana e careda cu tres cuerpo dilanti di Agorrero II. y a paga pa ganador Bs 79.00. Sornette ta e di tres batacazo di e competencia. Ta di comprende anto cu no a resulta ningun cuadro cu 6 cabai. Sornette a inicia e careda den ultimo lugar. Agorero II. Allegado y Espinosa tabata den e delanteronan. Na 400 meter final V. Gonzalez a pasa di viaha tuma e punto. y gana e careda. Agorero II a yega di dos y El Sirio di tres. Allegado y Espinosa a drenta como numero cuater y cinco. Granillo a mejora hopi den e careda. Chasseur a bolbe fracasa.



Dos seman pasa a cuminza na Roma e filmacion dje pelicula di miliones „Cleopatra": E pelicula mester a ser registra na Londen prome, pero e filmacionnan mester a ser suspendi, despues cu tabatin sumanan altu meti den e asunto aki. E cos cu a trece tardanza den e asunto tabata pasobra Liz Taylor a cai malo. E portret aqui ta presenta nos Liz Taylor den un dje sesenta traje cu e ta bisti den e pelicula aqui.

DECISION DI PRINSNAN DI LAOS

HIN HEUP 10 okt. — E tres prinsnan di Laos a dicidi na Hin Heup, den Laos, cu e l'der neutralista Soevanna Phoemalo bira premier di e futuro gobierno provisional di Laos. Soevanna Phoema a anuncia esaki durante un conferencia di prensa na cual a asisti Prins Soevannoevong (izquierdista) y e actual premier derechista Boen Oem. E gobierno nobo lo ta un coalicion.

Pronto e tres Prins lo bolbe reuni riba un fecha y na un lugar cu nan lo anuncia despues.

E tres delegacionnan lo sigi cu nan deliberacionnan riba algun kestion chiki cu ainda no ta soluciona.

E gobierno di coalicion lo consisti di 16 miembro mientras cu e premier y e vice — premier tambe lo dirigi un ministerio.

NOTICIA DI INUNDACION NA PATNA

PATNA 10 okt. — Nan a declara na Patna di fuent eoficial cu nan tin miedu cu mas o menos 1000 persona a muri a causa di e inundacion mas grandi cu nunca a azota e estado Bihar den nort India den historia.

Entre e mortonan tin 100 mucha di school, cu a busca un refugio riba dak di nan school ora cu awa di e riunan cu a pasa nan orilla a drenta den nan klasnan.

Tin un danyo di mas o menos ochenta millon. Segun noticianan cu ainda no ta oficial mas o menos 130.000 cas a keda destrui, 650 puebleeito a keda inunda y hinti mil bestia a hoga.

Casi den tur riunan den estado Bihar awa a subi riba orilla despues cu siman cu a pasa den dos dia a cai 63.5 centimeter di awa. Den mayoria di e lugarnan azota, awa a cuminsa baha atrobe.



Aqui nos ta mira e tres estrellanan di pelicula cu ta Bob Hope, Dorothy Lamour y Bing Crosby. Nan ta trahando un serie di pelicula masha gusta. Aqui nos ta mira e tres streanan huntu trobe den un pelicula despues di un periodo di nuebe anja.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja Sra. Francisca Lampe. Felicitacion ta bini di su esposo Jan, di su jiunan Juan, Janchi, Binchi, Dora, Nechi, Shonca, tambe di su nieta y nietonan, y di demas familia.

Dia 8 di oktober a cumpli 17 anja e gentil caballero Benito Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su tata José, mama Clara, rumannan Juan na Hulanda, Denni na Corsow y Doei cu Emi, tambe di su madrina y padrino, tanta y omonan, tambe di su emigo Acrapino, Buchi, Modesto, Hendrik y di demas familia Werleman y Dirksz.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gentil caballero Francisco Orman: Felicitacion ta bini di parti di Antonio Rasmijn, Maria Rasmijn, Robby, Ruddy, Berry, Gladys, Yvoane y Mercelina Rasmijn y muy especialmente di su querida enamorada Srta. Dorothy Rasmijn y di demas familia Rasmijn.

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Francisca Koolman, kende ta cumpli 31 anja. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Johannes, jiunan Bibiana, Alejandrino, Maria, Regina, Filomena, tambe di Dominico y Johannita, mama Maurisia, rumannan Jacentha, Petronilia, Sanida, Simon y Fernando, tur sobrino y sobrinanan y di demas familia Koolman y Angela.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Chia Giel, kende ta celebrando su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su dos jiunan Glenda y Swinda Giel, di su mama Bracila, rumannan Pedro, Dichi, Dora y Clari a Giel, su cunjanan, subrina y subrino, su dos comernan Deta Giel y Balhara Franken y di demas familia Giel.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 10 di oktober

DE VEER: 8.30'or „Alias Jesse James" A.L.
RIALTO: 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The big fisherman" A.L.
AURORA: 7.30'or „Sabras que te quiero" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „The human jungle" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OEDUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00. Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00. Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00. Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30 Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 10 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vázquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 10 di oktober

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 10 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Holanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

STUDIANTE DI LAGO SCHOOL TA BROMA TOCANTE ARUBA

ORANJESTAD — Un studiante di ciencia na Lago High School recientemente a haci un gran impresion ora el a bishita un fabricante grandi di articulonan medicinal na Indianapolis. Publicidad den The Lilly News, publicacion di empleadonan di Eli Lilly and Company, y corantnan di Indianapolis a anuncia cu Donna Sue Wanamaker a biaha 2000 milla for di e isla Caribeño di ruba pa atende di tercer Junior Engineers' and Scientists' Summer Institue na De Pauw University y cu Donna Sue tabata un di varios cientos di e participantenan den JESSI cu a worde invita pa bishita e plantanan di Lilly.

Donna Sue, un senior, ta yiu di J.E. Wanamaker, supervising engineer den TSD-EIG. El a atende e programa di dos siman di JESSI luna pasa den cual 165 studiante di high school for di diez-cuatro estado y Aruba, a participa. E bishita di Lilly tabata uno di e puntonan saliente di e instituto.

Dr. K. Gerzon

Durante e paseo el a encontra Dr. Koert Gerzon, un quimico organico, kende a bise'le cu Aruba ta un di su topiconan favorito. Durante Guerra Mundial II el tabata miembro di artilleria den ehercito Holandes. El ta bisa cu el ta recorda claramente e atake di submarino na 1942.

Dr. Gerzon a haci e decision pa continua su estudionan cu a worde interrumpi door di guerra. E decision aki a culmina den un grado di doctor na Cornell University. El y Donna Sue a papia tambe tocante e buniteza di flamingonan di Bonaire.

El a bisa cu el y su espaço, Ina, kende el a sinja conoce na Curacao, unda el tabata haci school, pa Bonaire. „Ora algo spanta nan, e flamingonan ta lamta manera den un lamar di color oranje. Ta masha bunita pa mira."

Lilly News tabata contene casi mitar pagina di e comentarionan di Donna Sue tocante Aruba incluyendo su hopi atraccionnan pa turista, su sistema di destila awa y Lago su lugar den cominidad. Tambe el a remarca tocante e limpieza di Aruba y e brisanan fresco. E elegante studiante di ciencia, kende tin diez siete anja, a bini Aruba for di Hobart, Indiana, tempo cu e tabatin cinco anja.

El a leza tocante e programa di JESSI den un revista di petroleo. E obheto principal di e instituto aki ta pa familiariza studiantenan cu un carera den ramo di ciencia. Participantenan ta ricibi un introduccion na nivel di colegio den matematico, architectura, fisica, zoologia, biologia, quimica y Ingenieria durante e instituto di dos siman. E firma Lilly ta un di e auspiciadornan di JESSI desde 1959.

(ESSO NEWS)

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 2 —

„Famoso, esei nos ta haci. N' t'asina opa? Toch lo ta pa un ratu."

„Wel, si absolutamente no por di otro manera....... Pero n' ta telefon a caba di bati un ratu pasa?"

Carlota a lamta para. Na porta di su cuarto el a bira su mes:

„Bo por prepara bo, Corina. Mi ta bini unbez."

Ora cu el a cohe e bocina, tabatin ainda un sonrisa riba su cara. Luego el a abri su wowonan anchu, a busca soste i a larga su curpa cai riba un stul.

„B'a comprende of mi mester leza e telegram pa bo tende di nobo?"

„Si por fabor, mi...... mi n' ta comprende nada di tur esei."

Atrobe Carlota a tende stem dje empleado i hasta e biaha aki trobe Carlota a kere cu e tabata sonjando.

„I e asunto ta correcto......... E telegram ta dirigi na Willem Huland? No tuma mi na malu. Mi ta completamente bruha i aturdi."

„Ta exactamente loke mi ta bisa bo. Mi ta comprende cu e noticia aki lo a sorprende bo i cu lo bo ta aturdi. Pero aki no tin nada di equibocacion. E telegram ta firma pa Johan mes."

„Si...... si, tur cos ta na orden. Masha danki."

El a larga e bocina cai riba e haak. I manera paraliza Carlota tabata sinta nya: casi no tabata posibel pa e lamta.

Porta a dal abri i unbe zCorina tabata para su dilanti.

„Ta kico ta pasa bo mama? B'a bira bleek asina repentinamente. Ta algu desagradable a pasa cu nos fabricanan?"

„No, Corina. Den empresa tur cos ta anda bon. Bam, larga nos bam cerca bo tawela. Mi Dios, mi n' ta comprende e asunto aki...... e no kier drenta mi...... pa nada di mundu."

Nan a regresa den e salon i ora cu Carlota a hiza cara mira su suegro, el a prmi tur su dos mannan na su cara i a bzasha gritu di joramentu.

„Mucha, bini na bo mes. Ta kico ta pasa bo?"

„Papa, bo mester sea masha balente awor. Johan...... Johan a manda un telegram. E ta biniendo cas, si, kere mi anto. E ta bini cas en realidad."

„Johan? Mi yiu? Por ta berdad? No. no. Dios di mi alma, esei no por ta berdad" !

Carlota a camna bai cerca e anciano a cai na rudia su dilanti i tabata jora lagrimanan di tristeza.

„T'sina e asunto ta. papa. Johan no a muri. Bo n' ekiboca bo durante tur e anjanan; awe mes e ta bini cas. Mi...... mi...... mi no sa mas kico mi mester bisa."

„Bo mester ta contentu, mi yiu i grita di hubilo. Mi ta gradici Dios cu ainda mi por sobrevivi esei.

„Si. Mi tambe ta contentu sigur. Solamente mi no por expresa esei."

„Corina, b'a tende esei? Bo tata ta bini cas, bo tata. Corina. Bini aki, yiu, bini cerca mi. Mi kier tene bo man durn i teniendo bo man mi tabata recorda com mi tabata hunga un tempo cu mi yiu homber cu despues cu nan a hacie morto awe lo regresa cas trobe."

E tawela a braza e nieta i e no a ripara cu man di su yerna a ser arranca cu un choke foi dje. Awor Carlota tabata ainda un poco bleek i sin papia un pia di palabra el a sali foi e cuarto i a subi trapi.

Foi su rosca el a alcanza su mes dormitorio. I kehando di dolor el a larga su curpa cai riba e banki dilanti di su kaptafel. El a tira un bista den e spiel i no por a reconoce su mes mas. El a saca su man hala un lachi i e otro a cohe un portret den su leshi. Jen di horror el a keda ta mira na e homber cu tabatin representa riba dje i cu un grito di pena el a larga su cabez sosega riba e mesa.

„Johan, mi Johan, ta kico lo mester socede awor? Ta pakico b'a tarda nuebe anya largu? Ta com mi ta haci cu e yiu aki, mi Corina chikitu cu ta wel mi yiu i no di bo? E yiu cu den un momentu di desesperacion mi a bin hanja como mi unico companje. E yiu cu bo no por a duna mi. Mi a kere cu bo a muri i un rato m'a desterra bo foi mi curazon i awor ata resultado di esei. Ta com lo haci awor? Mi tabata infiel? Pero nan a bisa cu b'a muri......

Awor e tabata recorda cu mas di un bez e palabranan aki a pasa caba den su mente. Anjanan tabata transcurri dilanti di bista i e tabata mira cla e dianan di desesperacion i desturbio cu a camba su bida asina tantu......

Nos ta bai biba nos lectornan nuebe anya mas atras, tempo cu Johan mester a bai gera, bai larga su muhe hoben.

E despedida tabata masha tristu, pasobra nan tabata recien casa i sin ningun yiu ainda.

Tabata invierno, e ultimo invierno di gera. Tabata den rigor di gera i mescos cu tur otro hendenan na Berlin, aunke den tur nan riqueza, e famia aki tambe tabata bibando den schuilkelder of bunkernan, pasobra cada bez cu nan anuncia avionnan bombardeo di enemigu, tur hende tabata corre bai sconde.

Asina a bin socede cu riba un anochi masha frui den invierno, Carlota tabata lora den un mantel masha diki, sinta riba un banki mancaron i tabata spera cu hopi otro riba final dje alarma. Bomnan cu tabata explota tabata pone e schuilkeldernan sagudi i e hendenan den dje tabata grita masha pisa di ansia. Solamente Carlota tabata parce trankilo. E tabata sinta ei como si fuera e suceso horrible aki no tabata penetra den dje. Den porta tabatin un luitenant hoben para. E tabatin su bista dirigi riba e muhe hoben i na cada explosion e tabata sagudi su cabez. Porfin el a bandona su luga i a bai cai sinta banda dje muhe hoben.

CISCO KID

1. „Ay Cisco, ami no kier casa mas". „Y con bini ba cay?" 2. „Mi no sa. luna jeu...., muziek.... y, zas, m'a comprometi." 3. „E duquesa ta insisti pa nos casa pronto, e ta hopi persuasiva". „Asina, no?"



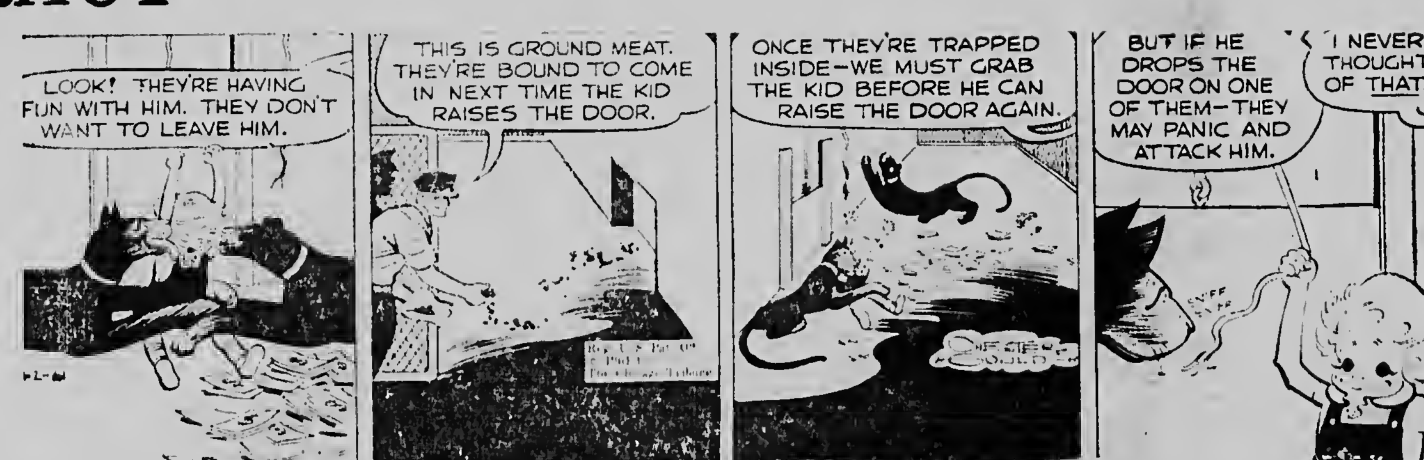
JUAN EL INTREPIDO

1. „Alteza..... bisa e homber aki cu nos no a bini pa desacreditele. sino pa yudele". „Lo mi bisele. pero lo ta dificil pa convencele." 2. Mientras cu Nago ta investigando e causa di e recepcion hostil.... „Di con tur ta asina asusta. Ton Tin parce ta influencia hopi". 3. „Foi un cas keto ta sali un quejo cual ta intriga Nago....



DICK TRACY

1. „Weyta. nan tin pret cunele. nan no kier bay laguele". 2. „Esaki ta carni di flur. nan lo bini akinan despues cu e mucha hiza e porta." 3. „Asina cu nan drenta p'aden, nos mester cov e mucha promé cu e por hiza e porta atrobe." 4. „Pero si e laga e porta cai ariba un di nan, nan lo haya panico y cuminza atakele." „Mi no a pensa esey nunca."



RIP KIRBY

1. „Bini, y no trata na corre bay. Petimetre." 2. „Bula su cabez afor, di un solo puñetazo, Johnny." „Dale duro, John L." 3. „Tin un expectadora basta leeuw.... „Ojala nan no haci otro hopi danjo."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo, pakiko bon lagami bendele nan. toch.... $ 50.—.... of mas." „Mi no sa pakiko. Peg...." 2. „Di un banda pasobra el a demostra cu su placa ta regla tur cos...." 3. „Y pa un otro banda, pasobra su interes tabata grandi pa e cosnan bieu y sushi aki." „Kizas abo mes por ta mas interesa."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki dia Vassily ta bini eh?" „Falta basta dia" 2. „Ki dichosa?, e floman ey lo no muri?" „Si, asina mes." 3. „Nos lo pone flor fresco."



PEPITA

1. „Con ta bay Sr., mi ta bende e golondrinanan precioso aki." 2. „Nan ta di porcelana, y bunita, hasta nan a dunami un inspiracion ariba un poëma." 3. „Si bo ta posee un golondrina e lo bira bo madrina." 4. „Sempe, mi tabata tin gana di manda un hende manera abo, tempo di invierno pa band'i zuid."



DE MINISTER VAN VERKEER EN VERVOER

Bij de Scheepvaart Inspectie in de Nederlandse Antillen bestaat de mogelijkheid tot plaatsing van een ambtenaar, die in het bijzonder belast zal worden met werkzaamheden t.b.v. kleinere schepen, assisteren bij scheepsmetingen, toezicht op de kustverlichting, aan- en afmonsteren van scheepsvolk.

De vereisten waaraan de gegadigden moeten voldoen zijn:

a. Diploma H.T.S. - Werktuigbouwkunde of Scheepsbouwkunde of tenminste gelijkwaardige opleiding;
b. Enige ervaring aan boord van schepen;
c. De Papiamentse taal vloeiend spreken;
d. Niet ouder dan 30 jaren.

Aanstelling zal afhankelijk van de ervaring, plaats hebben in de betrekking van adjunct-technisch ambtenaar of technisch ambtenaar.

Bezoldiging van de adjunct-technisch ambtenaar en technisch ambtenaar respectievelijk volgens de schalen 34 en 45 van de Bezoldigingsregeling 1948 (P.B. 1948 no. 152).

Het inkomen bedraagt, met inbegrip van duurtetoeslag, als volgt:

	aanvang	maximum
adjunct-technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde	f. 6252,—	f. 8388,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 8172,—	f. 10944,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 8880,—	f. 11736,—
technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde:	f. 8388,—	f. 10812,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 10944,—	f. 14088,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 11736,—	f. 14916,—

Daarboven geniet de gehuwde ambtenaar voor wettige/gewettigde kinderen beneden de leeftijd van 18 jaren een kindertoelage bedragende 5% van de genoten basis-bezoldiging, afgerond naar boven tot het naaste getal in volle guldens dat een veelvoud is van twaalf, per kind per jaar met een maximum van f. 300,— per kind per jaar.

Toekennig van een bezoldiging hoger dan de aanvangsbezoldiging is mogelijk, afhankelijk van ervaring.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties, voor zoveel mogelijk vergezeld van bescheiden, welke voor de beoordeling van belang kunnen zijn, binnen 3 weken na het verschijnen van dit blad in te dienen bij de Minister van Verkeer en Vervoer. Fort Amsterdam no. 15, Willemstad, Curacao, Ned. Ant.

ATAKENAN TERRORISTA A CAUSA HOPI BIDA

PARIS 9 oktober. — E ministerio Frances di exterior a declara cu for di 1956 nan a mata na Francia 67 polis Frances y militar y a herida 92. Esakinan ta consecuencia di e atakenan di e terroristanan Argelino. E anya aki tabatin en total 24 morto. Na Argel nan a tende di banda militar, cu unidadnan di ehercito a cohe den anochi di 3 pa 4 di oktober dos lider rebelde masha importante. Ta Ahmed Bennai, politico y hefe militar den e territorio di Argel, y captain Chieridin, hefe di e territorio di Boefarik.

Despues dje desgracia cu „Heron"

Capitan H. Bartels di e wardacosta cu a zink, ta bandona huntu cu su senjora e tanker „Port de Bouce" cu a salba nan y a hiba nan na haf di Saint Malo.





ARIES
21 Maart — 18 April



Ta manera tu hende den bo be cindario ta sin nervioso. Pero queda abo cal mo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Probablement ta existi e posi bilidad di cam bionan rapido aplicacion p wanta dificultad nan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Posiblement lo bo tin di cam bia diripiente curso afin di co fagi faltana eventual cu b haci den pasado

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo mester ten masha cuidao p informacionnan incorecto. ten sionnan nervios o impresionna robez.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



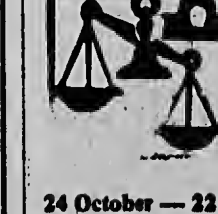
Tin indicacion nan cu ta mu stra cu bo ta g jaag i nervios den relacionna i asuntonan pe sonal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Trata na hanj manera di org tiza bo trabad nan un poco m mehor, mesc cu bo asuntona financiero

LIBRA
24 September — 23 October



Bo ta liber n haci cosnan c foi principio luna bo quier haci Pone bo tino riba des di bo superio nan.

24 October — 22 November
SCORPIO



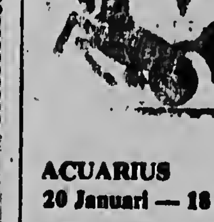
Haci algun p awe bo termin asuntonan pe diente, cu bo neglicia basta d pa caba cu na

SAGITARIUS
23 November — 21 December



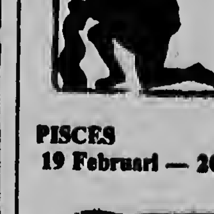
Awe ta un di favorable pa vi jenan corto i a damentu cu b cinja, famia amigunan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe ta un di famoso pa bo de dica bo atencio na asuntunan ne cesario i financie ro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Algu tensio over di notici of reservacion d esei mester se domina

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bo ti masha poco mo lester pa tene b foi problemana eventual. Bo po hanja ayudo fa cilmente.